

THIRD SESSION
**Twenty-eighth
Legislature**
SASKATCHEWAN

TROISIÈME SESSION
**Vingt-huitième
législature**
SASKATCHEWAN

B I L L
No. 157
An Act to amend *The Education
Act, 1995*

PROJET DE LOI
n° 157
Loi modifiant la *Loi de 1995
sur l'éducation*

Honourable Gordon Wyant

L'honorable Gordon Wyant

BILL

No. 157

An Act to amend *The Education Act, 1995*

(Assented to _____)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Saskatchewan, enacts as follows:

Short title

1 This Act may be cited as *The Education Amendment Act, 2018*.

SS 1995, c E-0.2 amended

2 *The Education Act, 1995* is amended in the manner set forth in this Act.

Section 2 amended

3 **Section 2 is amended:**

(a) **in the French version, in the definition of « école » by striking out “programme éducatif” and substituting “programme de scolarisation”;**

(b) **by repealing the definition of “minority language instruction program” and substituting the following:**

“‘minority language education program’ means an education program:

(a) that is under the jurisdiction of the conseil scolaire; and

(b) in which the French language is used and developed as a first language in instruction and in school activities; (« *programme de scolarisation en langue minoritaire* »); **and**

(c) **in subclause (d)(iii) of the definition of “voter” by striking out “minority language instruction program” and substituting “minority language education program”.**

Section 3 amended

4 **Subsection 3(2) is amended:**

(a) **in clause (c) by striking out “guides” and substituting “documents”; and**

(b) **in clause (f) of the French version by striking out “liées” in the portion preceding subclause (i) and substituting “liés”.**

PROJET DE LOI

n° 157

Loi modifiant la *Loi de 1995 sur l'éducation*

(Sanctionnée le _____)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la Saskatchewan, édicte :

Titre abrégé

1 *Loi modificative de 2018 sur l'éducation.*

Modification de LS 1995, c E-0.2

2 La *Loi de 1995 sur l'éducation* est modifiée de la manière énoncée dans la présente loi.

Modification de l'article 2

3 **L'article 2 est modifié :**

a) **dans la version française, à la définition d'« école », par suppression de « programme éducatif » et son remplacement par « programme de scolarisation »;**

b) **par abrogation de la définition de « programme d'enseignement en langue minoritaire » et son remplacement par ce qui suit :**

« **“programme de scolarisation en langue minoritaire”** Programme de scolarisation réunissant les caractères suivants :

a) il relève du conseil scolaire;

b) le français y est utilisé et valorisé comme première langue de communication dans l'enseignement et les activités scolaires. (“*minority language education program*”) »;

c) **au sous-alinéa d)(iii) de la définition d'« électeur francophone » par suppression de « programme d'enseignement en langue minoritaire » et son remplacement par « programme de scolarisation en langue minoritaire ».**

Modification de l'article 3

4 **Le paragraphe 3(2) est modifié :**

a) **à l'alinéa c), par suppression de « guides » et son remplacement par « documents »;**

b) **à l'alinéa f) de la version française, par suppression de « liées » dans le passage précédant le sous-alinéa (i) et son remplacement par « liés ».**

Section 8 amended

5(1) Subsection 8(1) of the French version is amended by striking out “programmes pédagogiques” and substituting “programmes d’études”.

(2) Clauses 8(2)(a) and (b) of the French version are repealed and the following substituted:

“a) produire, acquérir, vendre, louer à bail, distribuer et montrer des programmes d’études et des matériels pédagogiques ou exercer toute autre activité à leur égard;

“b) acquérir et conserver des documents audio-visuels, documents imprimés, périodiques ou tout autre matériel, peu importe leur nature ou leur description, selon qu’il l’estime nécessaire à la production des programmes d’études et des matériels pédagogiques”.

Section 43.1 amended

6 Subsection 43.1(3) is amended:

(a) in clause (b) of the English version by striking out “students” and substituting “pupils”; and

(b) in clause (f) by striking out “students” and substituting “pupils”.

Section 61 amended

7 Subsection 61(1) is amended by striking out “, or in a subsequent amending order” and substituting “or in a subsequent order”.

Section 86 amended

8 Section 86 is amended:

(a) in clause (b) by striking out “minority language instruction programs” wherever it appears and in each case substituting “minority language education programs”;

(b) in clause (ee) by striking out “minority language instruction programs” and substituting “minority language education programs”; and

(c) by repealing clause (ff) and substituting the following:

“(ff) for the purposes of voting and candidacy, assign a francophone education area to any parent of a child who is receiving a minority language education program pursuant to section 181”.

Modification de l'article 8

5(1) Le paragraphe 8(1) de la version française est modifié par suppression de « programmes pédagogiques » et son remplacement par « programmes d'études ».

(2) Les alinéas 8(2)a) et b) de la version française sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

« a) produire, acquérir, vendre, louer à bail, distribuer et montrer des programmes d'études et des matériels pédagogiques ou exercer toute autre activité à leur égard;

« b) acquérir et conserver des documents audio-visuels, documents imprimés, périodiques ou tout autre matériel, peu importe leur nature ou leur description, selon qu'il l'estime nécessaire à la production des programmes d'études et des matériels pédagogiques ».

Modification de l'article 43.1

6 Le paragraphe 43.1(3) est modifié :

a) à l'alinéa b) de la version anglaise, par suppression de « students » et son remplacement par « pupils »;

b) à l'alinéa f), par suppression de « étudiants » et son remplacement par « élèves ».

Modification de l'article 61

7 Le paragraphe 61(1) est modifié par suppression de « ou par arrêté modificatif subséquent » et son remplacement par « ou par arrêté subséquent ».

Modification de l'article 86

8 L'article 86 est modifié :

a) à l'alinéa b), par suppression de « programmes d'enseignement en langue minoritaire » chaque fois qu'il y apparaît et son remplacement chaque fois par « programmes de scolarisation en langue minoritaire »;

b) à l'alinéa ee), par suppression de « programmes d'enseignement en langue minoritaire » et son remplacement par « programmes de scolarisation en langue minoritaire »;

c) par abrogation de l'alinéa ff) et son remplacement par ce qui suit :

« ff) aux fins de votation et de mise en candidature, assigner une région scolaire francophone au père ou à la mère d'un enfant qui bénéficie d'un programme de scolarisation en langue minoritaire en vertu de l'article 181 ».

Section 87 amended**9 Subsection 87(1) is amended:**

- (a) in the portion preceding clause (a) by striking out “minority language instruction programs” and substituting “minority language education programs”;**
- (b) in subclause (b)(vii) of the English version by striking out “departments” and substituting “ministries”;**
- (c) by repealing clauses (w) and (x) and substituting the following:**
 - “(w) with respect to any school that is not situated in a school district, close the school or discontinue one or more grades taught in the school;
 - “(x) with respect to any school situated in a school district, in accordance with the regulations, close the school or discontinue one or more grades taught in the school”;
- (d) in clause (y) by striking out “conseils scolaires” and substituting “the conseil scolaire”; and**
- (e) by repealing clause (aa.1) of the French version and substituting the following:**
 - “aa.1) collaborer ou participer à la coordination, à l’administration ou à la prestation de programmes d’éducation destinés aux enfants qui ne peuvent pas encore s’inscrire à la maternelle dans une école de la division scolaire en application de l’alinéa 85(1)f, ou faciliter la coordination, l’administration ou la prestation de ces programmes”.

Section 88 amended**10(1) Subsection 88(1) is amended:**

- (a) in subclause (b)(v) of the English version by striking out “departments” and substituting “ministries”;**
- (b) by repealing clause (w) and substituting the following:**
 - “(w) with respect to any fransaskois school:
 - (i) close the school or discontinue one or more grades taught in the school if, before the effective date of the closure or the discontinuance, the conseil scolaire has obtained the consent of the conseil d’école of the school to the closure or the discontinuance, as the case may be; or
 - (ii) subject to subsection (2), close the school or discontinue one or more grades taught in the school if:
 - (A) at least 10 days before the date on which the meeting mentioned in paragraph (B) is held, the conseil scolaire has given notice of the meeting mentioned in paragraph (B) in accordance with subsection (3);
 - (B) at least 3 months before the notification mentioned in paragraph (C), the conseil scolaire has convened a meeting of the voters of the francophone education area to advise the voters that the conseil scolaire is considering the closure of the school or the discontinuance of one or more grades taught in the school, as the case may be;

Modification de l'article 87**9 Le paragraphe 87(1) est modifié :**

- a) dans le passage précédant l'alinéa a), par suppression de « programmes d'enseignement en langue minoritaire » et son remplacement par « programmes de scolarisation en langue minoritaire »;**
- b) au sous-alinéa b)(vii) de la version anglaise, par suppression de « departments » et son remplacement par « ministries »;**
- c) par abrogation des alinéas w) et x) et leur remplacement par ce qui suit :**
 - « w) à l'égard d'une école qui n'est pas située dans un district scolaire, fermer l'école ou cesser d'y offrir une ou plusieurs années d'études;
 - « x) à l'égard d'une école située dans un district scolaire, décider, dans le respect des règlements, de fermer l'école ou de cesser d'y offrir une ou plusieurs années d'études »;
- d) à l'alinéa y), par suppression de « les conseils scolaires » et son remplacement par « le conseil scolaire »;**
- e) par abrogation de l'alinéa aa.1) de la version française et son remplacement par ce qui suit :**
 - « aa.1) collaborer ou participer à la coordination, à l'administration ou à la prestation de programmes d'éducation destinés aux enfants qui ne peuvent pas encore s'inscrire à la maternelle dans une école de la division scolaire en application de l'alinéa 85(1)f), ou faciliter la coordination, l'administration ou la prestation de ces programmes ».

Modification de l'article 88**10(1) Le paragraphe 88(1) est modifié :**

- a) au sous-alinéa b)(v) de la version anglaise, par suppression de « departments » et son remplacement par « ministries »;**
- b) par abrogation de l'alinéa w) et son remplacement par ce qui suit :**
 - « w) à l'égard d'une école fransaskoise :
 - (i) soit la fermer ou cesser d'y offrir une ou plusieurs années d'études, à condition d'avoir, avant la date de mise en œuvre de la fermeture ou de la cessation, obtenu le consentement du conseil d'école de l'école en question au sujet de la fermeture ou de la cessation, selon le cas,
 - (ii) soit, sous réserve du paragraphe (2), la fermer ou cesser d'y offrir une ou plusieurs années d'études, à condition d'avoir :
 - (A) au moins 10 jours avant la tenue de l'assemblée mentionnée à la division (B), donné avis de cette assemblée en conformité avec le paragraphe (3),
 - (B) au moins 3 mois avant l'avis mentionné à la division (C), convoqué une assemblée des électeurs francophones de la région scolaire francophone pour les informer qu'il étudie la possibilité de fermer l'école ou de cesser d'y offrir une ou plusieurs années d'études, selon le cas,

(C) at least 3 months before the effective date of the closure of the school or the discontinuance of one or more grades taught in the school, the conseil scolaire has notified the conseil d'école of the school, by registered mail, of the conseil scolaire's decision to close the school or to discontinue one or more grades taught in the school, as the case may be; and

(D) following the notification mentioned in paragraph (C) and before the effective date of the closure of the school or the discontinuance of one or more grades taught in the school, the conseil scolaire has consulted with the conseil d'école of the school with respect to educational services for pupils who will be affected by the closure or the discontinuance, as the case may be"; **and**

(c) in clause (aa) of the French version by striking out "programmes en milieu scolaire" and substituting "programmes d'éducation".

(2) Subsection 88(2) is amended in the portion preceding clause (a) by striking out "or years".

Section 118 amended

11 Subsection 118(3) is repealed and the following substituted:

"(3) If, to effect the settlement and adjustment of assets and liabilities between school divisions pursuant to this section, any rates or taxes are required to be levied or collected on property within or outside a school division, the minister responsible for the administration of *The Education Property Tax Act* may specify, by order:

- (a) the rates or taxes to be levied or collected;
- (b) the times and the manner in which those rates and taxes are to be raised, levied and collected;
- (c) to whom the rates or taxes or any part of them are to be paid, and in what proportions;
- (d) to whom any moneys payable with respect to the settlement and adjustment are to be paid; and
- (e) any other matter or thing that he or she may determine is necessary and in accordance with *The Education Property Tax Act* to effect the settlement and adjustment of assets and liabilities pursuant to this section".

Section 142 amended

12 Subsection 142(4) of the English version is amended by striking out "furnished" and substituting "provided".

Section 143 amended

13 Subsection 143(3) of the English version is amended by striking out "furnished" and substituting "provided".

(C) au moins 3 mois avant la date de mise en œuvre de la fermeture ou de la cessation, selon le cas, avisé le conseil d'école de l'école en question, par courrier recommandé, de sa décision de fermer l'école ou de cesser d'y offrir une ou plusieurs années d'études, selon le cas,

(D) après l'avis mentionné à la division (C) et avant la date de mise en œuvre de la fermeture ou de la cessation, selon le cas, consulté le conseil d'école de l'école en question à l'égard des services d'éducation aux élèves qui seront touchés par la fermeture ou la cessation, selon le cas »;

c) à l'alinéa aa) de la version française, par suppression de « programmes en milieu scolaire » et son remplacement par « programmes d'éducation ».

(2) Le paragraphe 88(2) est modifié dans le passage précédant l'alinéa a) par suppression d'« années d'enseignement » et son remplacement par « années d'études ».

Modification de l'article 118

11 Le paragraphe 118(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« (3) Lorsque, aux fins du règlement et du rajustement des éléments d'actif et des obligations entre divisions scolaires que prévoit le présent article, des taxes doivent être perçues ou levées sur des biens situés ou non dans les limites d'une division scolaire, le ministre chargé de l'application de la loi intitulée *The Education Property Tax Act* peut, par arrêté, déterminer :

- a) les taxes à percevoir ou à lever;
- b) les échéances et les modalités d'imposition, de levée et de perception de ces taxes;
- c) à qui les taxes doivent être payées en tout ou en partie et dans quelles proportions;
- d) les destinataires des sommes à payer au titre du règlement et du rajustement;
- e) les autres mesures qu'il estime nécessaires et conformes à la loi intitulée *The Education Property Tax Act* aux fins du règlement et du rajustement des éléments d'actif et des obligations que prévoit le présent article ».

Modification de l'article 142

12 Le paragraphe 142(4) de la version anglaise est modifié par suppression de « furnished » et son remplacement par « provided ».

Modification de l'article 143

13 Le paragraphe 143(3) de la version anglaise est modifié par suppression de « furnished » et son remplacement par « provided ».

Section 150 amended

14 Clause 150(3)(b) of the English version is amended by striking out “furnished” and substituting “provided”.

Section 157 amended

15 Subsection 157(1) is amended:

(a) in clause (a) of the French version by striking out “programme d’études” and substituting “programme d’enseignement”; and

(b) in clause (l) of the English version by striking out “an period” and substituting “a period”.

Section 158 amended

16 Subsection 158(1) of the French version is amended by striking out “son” and substituting “sont”.

Section 168 amended

17 Subsection 168(2) of the English version is amended by striking out “work” and substituting “program of study”.

Section 175 amended

18 Clause 175(2)(a) of the French version is amended by striking out “programme d’études et d’instruction” and substituting “programme des cours et de l’enseignement”.

Section 177 amended

19 Section 177 is amended by striking out “program of studies” and substituting “educational program”.

Section 179 amended

20 Section 179 of the French version is amended by striking out “programme d’études” and substituting “programme d’éducation”.

Section 180 amended

21(1) Subsection 180(4) is amended by striking out “minority language instruction programs” and substituting “minority language education programs”.

(2) Subsection 180(7) is amended by striking out “instructional program” and substituting “educational program”.

Modification de l'article 150

14 L'alinéa 150(3)b) de la version anglaise est modifié par suppression de « furnished » et son remplacement par « provided ».

Modification de l'article 157

15 Le paragraphe 157(1) est modifié :

a) à l'alinéa a) de la version française, par suppression de « programme d'études » et son remplacement par « programme d'enseignement »;

b) à l'alinéa 1) de la version anglaise, par suppression de « an period » et son remplacement par « a period ».

Modification de l'article 158

16 Le paragraphe 158(1) de la version française est modifié par suppression de « son » et son remplacement par « sont ».

Modification de l'article 168

17 Le paragraphe 168(2) de la version anglaise est modifié par suppression de « work » et son remplacement par « program of study ».

Modification de l'article 175

18 L'alinéa 175(2)a) de la version française est modifié par suppression de « programme d'études et d'instruction » et son remplacement par « programme des cours et de l'enseignement ».

Modification de l'article 177

19 L'article 177 est modifié par suppression de « programme d'études » et son remplacement par « programme d'éducation ».

Modification de l'article 179

20 L'article 179 de la version française est modifié par suppression de « programme d'études » et son remplacement par « programme d'éducation ».

Modification de l'article 180

21(1) Le paragraphe 180(4) est modifié par suppression de « programmes d'études en langue minoritaire » et son remplacement par « programmes de scolarisation en langue minoritaire ».

(2) Le paragraphe 180(7) est modifié par suppression de « programme d'études » et son remplacement par « programme d'éducation ».

New section 181**22 Section 181 is repealed and the following substituted:****“Minority language education program**

181(1) Any minority language adult who is not a resident in the division scolaire francophone and who is the parent of a child who has not yet attained the age of 22 years may apply to the conseil scolaire, in the manner required by the conseil scolaire, for the provision of a minority language education program for that child.

(2) If a request is received pursuant to subsection (1), the conseil scolaire shall consider the following factors in determining whether to offer the minority language education program requested:

- (a) whether the appropriate services, in pedagogical terms, can be offered;
- (b) whether there is an existing francoskoi school or schools in close proximity that could meet the needs of the pupils;
- (c) whether there is a demand for francophone education in the area in which the minority language adult resides;
- (d) whether there is an indicated interest among other minority language adults, who each have one or more children not yet 22 years of age, in the area who would take advantage of the service;
- (e) whether the distances over which the pupils would be required to be transported are reasonable;
- (f) whether physical facilities may be made available;
- (g) whether the cost of the requested services is reasonable;
- (h) whether there is sufficient demand in the area to justify:
 - (i) the alteration of the attendance area boundaries;
 - (ii) the establishment of a francophone education area; or
 - (iii) the expansion of the division scolaire francophone;
- (i) whether there is any reason, based on any factor or consideration that the conseil scolaire deems appropriate, not to provide the minority language education program requested”.

Section 184 amended

23 Subsection 184(2) is amended by striking out “curriculum”.

Section 210 amended

24 Clause 210(1)(b) of the French version is amended by adding “et pour les programmes d’éducation” after “besoins en enseignement”.

Section 212 amended

25 Subsection 212(3) is repealed.

Section 231 amended

26 Clause 231(2)(a) of the French version is amended by striking out “programme d’études” and substituting “programme d’éducation”.

Nouvel article 181

22 L'article 181 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« Programme de scolarisation en langue minoritaire

181(1) Tout adulte de langue minoritaire qui ne réside pas dans la division scolaire francophone et qui est le père ou la mère d'un enfant qui n'a pas encore atteint l'âge de 22 ans peut demander au conseil scolaire, de la façon prévue par celui-ci, de fournir un programme de scolarisation en langue minoritaire à son enfant.

(2) Saisi d'une demande présentée en vertu du paragraphe (1), le conseil scolaire est tenu de prendre en compte les facteurs suivants pour décider s'il y a lieu d'offrir le programme de scolarisation en langue minoritaire demandé :

- a) la capacité d'offrir les services pédagogiques qui conviennent;
- b) l'existence d'au moins une école fransaskoise à proximité immédiate qui pourrait satisfaire aux besoins des élèves;
- c) l'existence d'une demande de services d'éducation en français dans la région où réside l'adulte de langue minoritaire;
- d) la présence d'autres adultes de langue minoritaire dans la région qui ont des enfants de moins de 22 ans et qui seraient intéressés à se prévaloir des services demandés;
- e) le caractère raisonnable des déplacements que les élèves devraient effectuer;
- f) la disponibilité des installations nécessaires;
- g) le caractère raisonnable du coût des services demandés;
- h) l'existence d'une demande suffisante dans la région pour justifier :
 - (i) la modification des limites de la zone de fréquentation,
 - (ii) la constitution d'une région scolaire francophone,
 - (iii) l'agrandissement de la division scolaire francophone;
- i) l'existence de tout autre motif, fondé sur les facteurs ou considérations qu'il estime indiqués, justifiant le refus de fournir le programme de scolarisation en langue minoritaire demandé ».

Modification de l'article 184

23 Le paragraphe 184(2) est modifié par suppression de « pédagogiques ».

Modification de l'article 210

24 L'alinéa 210(1)b) de la version française est modifié par insertion de « et pour les programmes d'éducation » après « besoins en enseignement ».

Modification de l'article 212

25 Le paragraphe 212(3) est abrogé.

Modification de l'article 231

26 L'alinéa 231(2)a) de la version française est modifié par suppression de « programme d'études » et son remplacement par « programme d'éducation ».

Section 301 amended

27 The following subsection is added after subsection 301(2):

“(3) Notwithstanding subsection (2), for the City of Lloydminster, all taxes levied pursuant to subsection (1) must be collected as taxes payable to, and paid by the City directly to, the board of education of the public school division or the separate school division on behalf of which the taxes are collected”.

Section 344 amended

28(1) Clause 344(1)(f) of the French version is amended by striking out “au programme d’éducation” and substituting “à ses programmes d’éducation”.

(2) Clause 344(4)(a) is amended by striking out “or personal”.

Section 347 amended

29 Subsections 347(2) and (3) are repealed and the following substituted:

“(2) Subject to subsection (4.1), if the real or personal property is appraised at a value exceeding the amount prescribed in the regulations, or if it appears likely that the real or personal property will sell for more than the amount prescribed in the regulations, the board of education or the conseil scolaire, as the case may be, shall:

- (a) advertise the sale of the property in at least two issues of a newspaper circulating in the school division or the division scolaire francophone;
- (b) request tenders or arrange for a public auction; and
- (c) accept a tender or bid only if:
 - (i) the board of education or the conseil scolaire, as the case may be, is of the opinion that the interests of the school division or the division scolaire francophone in the property are adequately protected; and
 - (ii) the approval of the minister has been obtained, when required.

“(3) A board of education or the conseil scolaire shall obtain the approval of the minister before selling, leasing or otherwise disposing of an interest in real property for an amount that exceeds the amount prescribed in the regulations”.

Schedules

30(1) The provisions of the English version of *The Education Act, 1995* set out in Schedule 1 are amended by striking out “department” wherever it appears and in each case substituting “ministry”.

(2) The provisions of the English version of *The Education Act, 1995* set out in Schedule 2 are amended by striking out “furnish” wherever it appears and in each case substituting “provide”.

Coming into force

31 This Act comes into force on assent.

Modification de l'article 301**27 Le paragraphe qui suit est inséré après le paragraphe 301(2) :**

« (3) Malgré le paragraphe (2), s'agissant de la City of Lloydminster, les taxes visées au paragraphe (1) sont perçues à titre de taxes dues à la commission scolaire de la division scolaire publique ou de la division scolaire séparée au nom de laquelle elles sont perçues, et la municipalité les paie directement à cette commission scolaire ».

Modification de l'article 344

28(1) L'alinéa 344(1)f) de la version française est modifié par suppression de « au programme d'éducation » et son remplacement par « à ses programmes d'éducation ».

(2) L'alinéa 344(4)a) est modifié par suppression de « ou personnels ».

Modification de l'article 347**29 Les paragraphes 347(2) et (3) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

« (2) Sous réserve du paragraphe (4.1), si la valeur estimative des biens réels ou personnels ou le prix attendu de leur vente est supérieur au montant prévu par règlement, la commission scolaire ou le conseil scolaire, selon le cas, doit :

- a) annoncer la vente dans au moins deux numéros d'un journal diffusé dans la division scolaire ou la division scolaire francophone;
- b) lancer un appel d'offres ou procéder à une vente aux enchères;
- c) n'accepter une soumission ou une enchère que si les conditions suivantes sont réunies :
 - (i) la commission scolaire ou le conseil scolaire, selon le cas, est d'avis que les intérêts de la division scolaire ou de la division scolaire francophone dans le bien en question sont suffisamment bien protégés,
 - (ii) l'approbation du ministre a été obtenue au besoin.

« (3) Une commission scolaire ou le conseil scolaire doit obtenir l'approbation du ministre avant de procéder à l'aliénation, notamment par vente ou location, d'un intérêt dans des biens réels à un prix supérieur au montant prévu par règlement ».

Annexes

30(1) Les dispositions de la version anglaise de la *Loi de 1995 sur l'éducation* énoncées à l'annexe 1 sont modifiées par suppression de « department » chaque fois qu'il y apparaît et son remplacement chaque fois par « ministry ».

(2) Les dispositions de la version anglaise de la *Loi de 1995 sur l'éducation* énoncées à l'annexe 2 sont modifiées par suppression de « furnish » chaque fois qu'il y apparaît et son remplacement chaque fois par « provide ».

Entrée en vigueur

31 La présente loi entre en vigueur sur sanction.

Schedule 1

[Subsection 30(1)]

The Education Act, 1995
Change “department” to “ministry”
(English version only)

- clause 85(1)(c)
- clause 86(c)
- clause 87(1)(y)
- clause 88(1)(x)

Schedule 2

[Subsection 30(2)]

The Education Act, 1995
Change “furnish” to “provide”
(English version only)

- clauses 85(1)(k) and (aa)
- clauses 86(k) and (bb)
- clauses 87(1)(e) and (y)
- clauses 88(1)(d) and (x)
- section 119
- clause 175(2)(o)
- section 197
- clause 231(2)(j)
- subsection 358(1)

Annexe 1

[Paragraphe 30(1)]

Loi de 1995 sur l'éducation

**Remplacer « department » par « ministry »
(Version anglaise seulement)**

- alinéa 85(1)c)
- alinéa 86c)
- alinéa 87(1)y)
- alinéa 88(1)x)

Annexe 2

[Paragraphe 30(2)]

Loi de 1995 sur l'éducation

**Remplacer « furnish » par « provide »
(Version anglaise seulement)**

- alinéas 85(1)k) et aa)
- alinéas 86k) et bb)
- alinéas 87(1)e) et y)
- alinéas 88(1)d) et x)
- article 119
- alinéa 175(2)o)
- article 197
- alinéa 231(2)j)
- paragraphe 358(1)

B I L L

No. 157

An Act to amend *The Education
Act, 1995*

PROJET DE LOI

n° 157

Loi modifiant la *Loi de 1995
sur l'éducation*

Received and read the

First time

Second time

Third time

And passed

Dépôt

Première lecture

Deuxième lecture

Troisième lecture

Adoption
